

Talba għal deċiżjoni preliminari mressqa mill-Okresný súd Prešov (is-Slovakkja) fid-29 ta' Settembru 2014 – Helena Kolcunová vs Provident Financial s.r.o.

(Kawża C-610/14)

(2015/C 118/17)

Lingwa tal-kawża: is-Slovakk

Qorti tar-rinviju

Okresný súd Prešov

Partijiet fil-kawża prinċipali

Rikorrenti: Helena Kolcunová

Konvenuta: Provident Financial s.r.o.

Domandi preliminari

- 1) Id-Direttiva tal-Kunsill 93/13/KEE ⁽¹⁾, tal-5 ta' April 1993, dwar klawżoli inġusti f'kuntratti mal-konsumatur (iktar 'il quddiem id-“Direttiva 93/13”) għandha tiġi interpretata fis-sens li s-servizz ta' garanzija tar-rimbors ta' kreditu lill-konsumatur, li jikkonsisti f'li jiġu rċevuti, fi flus kontanti, hlasijiet fix-xahar dovuti mill-konsumatur, jikkostitwixxi l-għan prinċipali tas-servizz fil-kuntest ta' kreditu lill-konsumatur, jew l-għan prinċipali tas-servizz fil-kuntest ta' kuntratt speċifiku?
- 2) Id-Direttiva tal-Kunsill 87/102/KEE ⁽²⁾, tat-22 ta' Diċembru 1986, għall-approssimazzjoni tal-liġijiet, regolamenti u dispożizzjonijiet amministrattivi tal-Istati Membri dwar il-kreditu lill-konsumatur, kif emendata bid-Direttiva 98/7/KE ⁽³⁾ tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill, tas-16 ta' Frar 1998, għandha tiġi interpretata fis-sens li r-rata perċentwali annwali tinkludi wkoll ir-remunerazzjoni għall-għbir, fi flus kontanti, tal-hlasijiet fix-xahar tas-self jew ta' parti tas-self, ladarba r-remunerazzjoni hija sostanzjalment oghla mill-ispiza neċessarja għal dan is-servizz aċċessorju; l-Artikolu 14 tal-imsemmija direttiva għandu jiġi interpretat bhala li jfisser li hemm evitar tar-regoli relatati mar-rata perċentwali annwali meta r-remunerazzjoni tas-servizz addizzjonali tkun sostanzjalment oghla mill-ispiza tal-imsemmi servizz u li r-remunerazzjoni ma tkunx inkluzi fir-rata perċentwali annwali?
- 3) Id-Direttiva 93/13 għandha tiġi interpretata fis-sens li huwa suffiċjenti, sabiex jiġi sodisfatt l-obbligu ta' trasparenza relatata mas-servizz aċċessorju (jekk ikun ikkonċernat servizz aċċessorju u mhux il-prezz jew ir-remunerazzjoni tal-kreditu stress) li għalih jithallsu spejjeż amministrattivi, li l-prezz ta' dan is-servizz amministrattiv (l-ispejjeż amministrattivi) jiġi indikat f'termini ċari u li jinftiehem, anki jekk l-għan tal-imsemmi servizz ma huwiex iddefinit?
- 4) L-Artikolu 4(2) tad-Direttiva 93/13 għandu jiġi interpretat fis-sens li s-sempliċi fatt li l-ispejjeż amministrattivi jkunu inkluzi fil-kalkolu tar-rata perċentwali annwali jindikaw li jkun ikkonċernat il-prezz jew ir-remunerazzjoni tal-kreditu u li dan jipprekludi s'tharrig ġudizzjarju fuq l-imsemmija spejjeż għall-finijiet ta' din id-direttiva?
- 5) Jekk ir-risposta għad-domanda li saret fil-punt 3 hija li l-għan tas-servizz amministrattiv li għalih jithallsu l-ispejjeż amministrattivi huwa trasparenti biżżejjed, għaldaqstant għandu jitqies li s-servizz amministrattiv, li jinkludi l-kompiti u l-passi amministrattivi kollha li jistgħu jittiehdu inkunsiderazzjoni, jikkostitwixxi l-għan prinċipali tal-kreditu lill-konsumatur?
- 6) L-Artikolu 4(2) tad-Direttiva 93/13 għandu jiġi interpretat fis-sens li, għall-finijiet tal-imsemmija direttiva, ir-remunerazzjoni jew il-prezz tal-kreditu jinkludi mhux biss l-interessi, iżda wkoll l-ispejjeż tal-kreditur (kemm jekk imsemmija fil-kuntratt, fil-kundizzjonijiet ġenerali jew fl-iskala tat-tariffi) u li, konsegwentement, dawn l-ispejjeż bhala remunerazzjoni jew prezz eventwali ma jistgħux ikunu mistharrġa mill-perspettiva tal-adegwatezza tagħhom għas-servizz ipprovdut bhala korrispettiv?

⁽¹⁾ ĠU Edizzjoni Speċjali bil-Malti, Kapitolu 15, Vol. 2, p. 288.

⁽²⁾ ĠU Edizzjoni Speċjali bil-Malti, Kapitolu 15, Vol. 1, p. 326.

⁽³⁾ ĠU Edizzjoni Speċjali bil-Malti, Kapitolu 15, Vol. 4, p. 36.